

泰国学习者汉语声母习得难点分析及相关教学策略

高砚茹¹

摘要

本文章从对比分析的角度将汉语声母与泰语进行比较研究,对泰国学习者在汉语习得过程中常见的声母习得难点产生原因进行分析,并针对不同情况提出相应教学策略,为之后的教学活动提供参考。

确定教学难点之后,通过与泰语相似语音的对比分析,得出了相应的教学对策:首先,教师可采用泰语语音的教学技巧,引导学习者理解发音部位和发音方法的基本概念与知识。其次,针对所学辅音字母将泰语语音发音技巧进行适当的调整,同时伴以发音模型、flash、图片等方式,加强学习者感官上的刺激。同时伴以发音的模仿,使得学习者的印象进一步加深。最后,教师通过泰语语音与汉语已习得语音引出新的音。

关键词:声母系统、汉泰对比分析、汉语教学难点、声母教学对策

1. 引言

语音是一门语言的重要组成部分,是语言学习的基础。无论是母语还是外语,都要学好语音,才能更加自信地运用语言。所

¹ 皇太后大学讲师

以, 语音教学, 往往是教学活动的一个重点。但对于教学重点, 光重视是不够的, 还要充分了解其教学难点所在。只有如此, 才能够对症下药, 事半功倍。特别是第二语言的教学, 学习者大多已经成年, 针对学生的特点对难点适当地有所侧重, 就显得更加重要了。

目前, 已有大量国内外学者对汉语语音系统进行了研究, 但针对泰国成年学习者习得难点的分析并不多见。因此, 笔者希望, 通过对比分析, 将泰国学习者声母的习得难点加以确定与讨论, 了解其产生原因与泰语语音间的区别, 进而提出有效的教学策略。

2. 泰国学习者汉语声母习得难点预测

通过对汉泰辅音声母系统的对比, 笔者发现:

1. 舌尖前音 $z[ts]$ 、 $c[ts']$ 与 $s[s]$; 舌尖后音 $zh[tʂ]$ 与 $ch[tʂ']$; 舌尖后擦音 $sh[ʃ]$ 、 $r[ʐ]$; 舌面音 $j[tɕ]$ 、 $x[ɕ]$ 、 $q[tɕ']$ 汉语中存在但泰语中没有。

2. $sh[ʃ]$ 、 $zh[tʂ]$ 、 $j[tɕ]$ 、 $x[ɕ]$ 、 $q[tɕ']$ 在汉语辅音中使用频率最高。

3. 泰语的塞音有清浊的对立, 汉语的塞音只有清音, 没有浊音。汉语的舌尖后 sh 和 r 清浊对立。

4. 汉语拼音“h”与泰语拉丁文“h”用的是同一个字母, 但是汉语的“h”是舌面后音 $[x]$, 泰语的“h”是喉音 $[h]$ 。

本章将对 z 、 c 、 zh 、 ch 、 sh 、 s 、 r 、 j 、 q 、 x 、 h 等十一

个声母进行讨论。在分析过程中,为了便于对比,笔者将以上十一个声母分为五组即:

1. j、z、zh
2. q、c、ch、sh
3. r
4. s、x
5. h

此外,前人研究表明,泰国学习者在习得汉语拼音声母过程中,无法准确分辨 z 与 zh, z 与 j, c 与 ch, ch 与 sh, 有时会在 x 与 s 中发生混淆。造成混淆的原因除了汉语声母语音自身因素之外,其中某音与泰语中某个辅音声母相似,故使得学习者在习得过程中将其归为母语范畴,造成混淆。因此在研究过程中,笔者将五组声母语音同泰语发音对比如下:

1. j、z、zh 与 จ[c]
2. q、c、ch、sh 与 ช(ฉ)[c']
3. x、s 与 ซ(ส)[s]
4. r 与 ร[r]、ย[j]
5. h 与 ห(ฮ)[h]

为了更好地了解以上汉语发音与泰语之间的区别,并了解其成为习得难点的原因,笔者将在下文中对以上五组汉泰声母进行对比分析与讨论。

3. 泰国学习者汉语声母习得难点讨论

3.1 j、z、zh 与 ㄐ[c]

3.1.1 发音部位与发音方法

“j[tɕ]”为舌面音，发音时舌尖下垂，舌面前部向上隆起，贴紧硬腭前部，然后微微放松，气流从窄缝中摩擦而出；但不是用力送气(刘广徽，2006，第26页)。

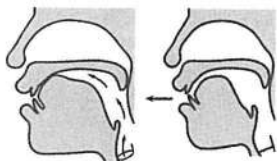


图 3.1 j[tɕ]

“z[ts]”为平舌音，发音时舌尖向前伸，抵住上门牙背后，然后微微放松，气流从窄缝中摩擦而出；但不是用力送气(刘广徽，2006，第40页)。

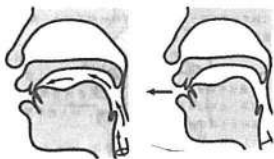


图 3.2 z[ts]

“zh[tʂ]”为翘舌音，发音时舌尖翘起抵住硬腭最前端(上牙床之后)，然后微微放松，气流从窄缝中摩擦而出；但不是用力送气(刘广徽，2006，第32页)。

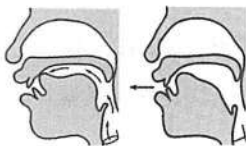


图 3.3 zh[tʂ]

“จ[c]”为清辅音，发音时舌尖抵下齿背，舌前部隆起贴住上颚形成阻碍，然后气流冲破阻碍形成此音(กาญจนา นาคสกุล, 2541, หน้า 81).



图 3.4 จ[c]

3.1.2 对比分析

在泰语的辅音声母中不存在舌面音 j、平舌音 z 与翘舌音 zh，只存在清辅音 จ[c]。由于 จ[c] 在发音上与 z、zh 和 j 较为相似，因此，在学习过程中，学习者习惯将 j、z、zh 同化为泰语中的 จ[c]，学习者往往难以区分。因此经常会出现 j、z、zh 不分的情况。

通过上文发音部位与发音方法的描述，j、z、zh 均不送气，但在发音过程中，j 要求舌面隆起，抵住硬腭前部，气流摩擦爆破而出。至于 z 则是舌面放平，舌尖抵住上齿背，气流摩擦而出。至于 zh，则要求舌尖抵住硬腭，为翘舌音。จ[c]发音时，舌尖抵住下齿背，同时舌面隆起形成障碍，气流冲破阻碍发出此音。通过发音部位的对比分析，笔者发现，泰语声母 จ[c] 的发音部位与方法为 j 与 z 的结合。但在习得过程中，学习者不能通过发音部位，准确地掌握三者之间的区别，故而习惯性使用 จ[c] 代替汉语拼音中的 j 或 z，这也是造成偏误的主要原因。

母语音子与非母语相似, 却不完全一致的情况下, 学习者会使用母语代替非母语音, 并将其自觉同化为母语音子。因此, 在习得过程中难度最大。另外, 将两个音子同化为一个音子, 必然出现语音区分不清的现象。

汉语拼音 zh 在发音时需要舌尖翘起抵住硬腭, 之后, 气流冲破阻碍, 爆破而出。在发音过程中, zh 的舌尖位置较 z 靠里, 但气流运行方向一致。若与 j 比较, zh 为舌尖翘起抵住硬腭, 而 j 为舌面抵住硬腭, 因此发音效果并不相同。

通过以上分析, 笔者认为, j、z、zh 与 จ[c] 从发音理论来讲并不相同, 十分容易区分与辨别。但由于在认知过程中, 学习者面对泰语中不存在的音素, 自觉使用母语同化理论, 将其不断向母语发音靠近, 使之最终被母语发音所同化。这种习得心理, 是造成学习者出现偏误的主要原因。

3.2 q、c、ch、sh 与 ข(ฉ)[c']

3.2.2 发音部位与发音方法

“q[tɕʰ]”为舌面音, 发音时舌尖下垂, 舌面前部向上隆起, 贴紧硬腭前部, 然后微微放松, 气流从窄缝中摩擦而出; 但要将气流用力送出(刘广徽, 2006, 第28页)。

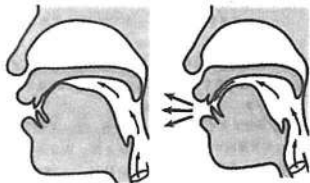


图 3.5 q[tɕʰ]

“c[tɕʰ]”为平舌音，发音时舌尖向前伸，抵住上门牙背后，然后微微放松，气流从窄缝中摩擦而出；送气（刘广徽，2006，第42页）。

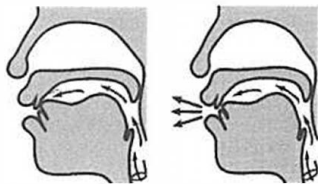


图 3.6 c[tɕʰ]

“ch[tɕʰ]”为翘舌音，发音时舌尖翘起抵住硬腭最前端（上牙床之后），然后微微放松，气流从窄缝中摩擦而出；气流用力送出（刘广徽，2006，第34页）。

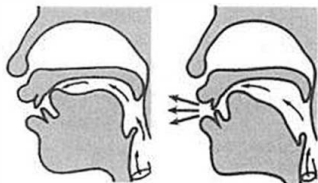


图 3.7 ch[tɕʰ]

“sh[ʃ]”舌尖翘起，接近硬腭最前端（上牙床之后），气流从窄缝中摩擦而出（刘广徽，2006，第36页）。

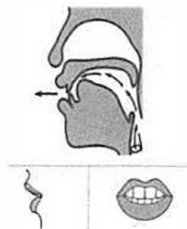


图 3.8 sh[ʃ]

“ช(ฌ)[cʰ]”舌面抬起，顶住硬腭，形成完全阻塞，气流冲

破阻塞形成此音 (กาญจนา นาคสกุล, 2541, หน้า 81)。



图 3.9 ข(ฃ)[c']

3.2.3 对比分析

由于泰语中不存在舌面音 q、舌尖前音 c、舌尖后音 ch 和 sh, 只存在 ข(ฃ)[c']。因此, 在习得过程中, 学习者会自觉将 q、c、ch、sh 同化为泰语中的 ข(ฃ)[c'] 音。由于 q、c、ch、sh 在泰语中没有相对应的音, 学习者需要作为一项新的语言项目来学习, 所以难度较高。

通过上文发音部位与发音方法的描述, q、c、ch 均为送气音, sh 为不送气音。在发音过程中, q 要舌尖下垂, 舌面前部向上隆起, 贴紧硬腭前部, 然后微微放松, 气流从窄缝中摩擦而出; c 发音时舌尖向前伸, 抵住上门牙背后, 然后微微放松, 气流从窄缝中摩擦而出; ch 发音时舌尖翘起抵住硬腭最前端 (上牙床之后), 然后微微放松, 气流从窄缝中摩擦而出; 气流用力送出; sh 舌尖翘起, 接近硬腭最前端 (上牙床之后), 气流从窄缝中摩擦而出; ข(ฃ)[c'] 舌面抬起, 顶住硬腭, 形成完全阻塞, 气流冲破阻塞形成音。

从发音方法来看, c、ch、q 为塞擦音, sh 为擦音; 从发音部位来看, c、ch、sh 均为舌尖音, 只有 q 的发音部位为舌

面，与泰语中的 $\text{ข(ก)}[c']$ 相似。q 是舌面前部向上隆起，贴紧硬腭前部，然后微微放松，气流从窄缝中摩擦而出； $\text{ข(ก)}[c']$ 舌面抬起，顶住硬腭，形成完全阻塞，气流冲破阻塞形成音。两者发音部位虽均为舌面，但 q 为舌面前， $\text{ข(ก)}[c']$ 为舌面，气流喷出时，q 为气流从窄缝中摩擦而出， $\text{ข(ก)}[c']$ 为气流冲破阻碍而成。因此，无论成阻部位还是发音技巧都有所区别，c、ch、sh、q 与 $\text{ข(ก)}[c']$ 可以说是完全不同的音，并不难区分。

但在泰语声母发音中，不存在 c、ch、sh、q 音，因此学习者在习得过程中，无论是语音的录入还是输出，均会通过母语音进行过渡，并寻找发音相似的声母进行比较或替换，c、ch、q 音通常被归于 $\text{ข(ก)}[c']$ 音范畴，也正因如此，学习者才无法准确分辨并发出上面三个音。另外泰语中不存在卷舌音，因此对于泰国学习者来说，ch 与 sh 在发音时，找准舌位，也是一个主要的困难。除此之外，由于 c、ch、sh 这三个音之间存在着细微的差别，因此，学习者在听辨上，存在一定的难度。

3.3 x、s 与 $\text{ข(ส)}[s]$

3.3.2 发音部位与发音方法

“ $x[c]$ ”发音时舌尖下垂，舌面前部向上隆起，接近硬腭前部，气流从窄缝中摩擦而出(刘广徽，2006，第30页)。



图 3.10 ·x [ç]

“s[s]” 舌尖接触上齿背，舌面两侧接触两侧上齿龈，软腭和小舌上升，关闭鼻腔通路，气流从舌尖与上齿背所留的间隙中摩擦而出。声带不震动(刘广徽，2006，第44页)。

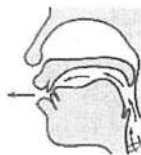


图 3.11 s[s]

“ซ(ส) [s]” 舌端抬起，靠近上齿龈，气流从舌端和齿龈间摩擦而出 (กาญจนา นาคสกุล, 2541, หน้า 81)。



图 3.12 ซ(ส)[s]

3.3.3 对比分析

在泰语声母系统中，不存在舌面音 x 与舌尖前音 s，只存在与舌尖前音 s 相似的舌尖前音 ซ(ส)[s]。在习得过程中，学习者多将 x 与 s 同化为 ซ(ส)[s]，同时认为汉语的 s 与泰语中的 ซ(ส)[s] 相等同。因为 x 在泰语语音系统中不存在，需要作为新的语言项目重新习得。s 在泰语系统中虽然不存在，但是却与 ซ(ส)[s] 十分相似，可以通过将 s 同化为 ซ(ส)[s] 并区别两者之间异同来完成

习得过程。

从发音方法来看, x 发音时舌尖下垂, 舌面前部向上隆起接近硬腭前部, 气流从窄缝中摩擦而出; s 舌尖接触上齿背, 舌面两侧接触两侧上齿龈, 软腭和小舌上升, 关闭鼻腔通路, 气流从舌尖与上齿背所留的间隙中摩擦而出; ซ(ส)[s] 舌端抬起, 靠近上齿龈, 气流从舌端和齿龈间摩擦而出。而从发音部位来看, x 为舌面音, s 为舌尖前音, 泰语中的 ซ(ส)[s] 也是舌面前音。因此, 通过对比, 可以发现, 从发音部位来看, 泰语中的 ซ(ส)[s] 与汉语中的 s 成阻部位相同, 与 x 的成阻部位不同; 从发音方法来看, x、s 与 ซ(ส)[s] 均为擦音, 因此成阻方式相同。

由于 s 与泰语中的 ซ(ส)[s] 发音部位与发音方法相似, 泰国学习者经常会将两者归为同一个音。而 x 与 ซ(ส)[s] 同属擦音, 发音方式相同, 但发音部位相似, x 为舌面音, s 为舌尖音, 因此两者之间存在着一定的区别, 但泰语中不存在 x 音, 所以学习者从心理上会自觉将其归为 ซ(ส)[s] 音范畴内。所以出现了 s、x 不分的情况。

3.4 r 与 ร[r]、ย[j]

3.4.2 发音部位与发音方法

“r[z]” 舌尖翘起, 接近硬腭最前端(上牙床之后), 气流从窄缝中摩擦而出。发音时嗓子用力(浊音)(刘广徽, 2006, 第 38 页)。

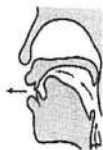


图 3.13 r [ʐ]

“**ร**[r]”舌尖向上齿龈后面卷起，舌身成凹形，气流从舌端和硬腭之间泄出，声带振动，是颤舌音 (กาญจนา นาคสกุล, 2541, หน้า 81)。

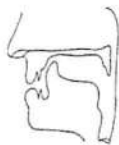


图 3.14 ร [r]

“**ย**[j]”舌前部高抬与上腭形成部分障碍，让气流从舌面与上腭间的空隙通过 (กาญจนา นาคสกุล, 2541, หน้า 81)。



图 3.15 ย [j]

3.4.2 对比分析

由于泰语中不存在 r 音，故在习得 r 音的过程中，学习者会将其与泰语中 **ร**[r]、**ย**[j] 相混淆。因此习得过程不仅需要掌握 r 音的发音规律，还要辨别其与泰语中两个相似发音之间的异同。

从发音方法来看，r 在发音时舌尖翘起，接近硬腭最前端，气流从窄缝中摩擦而出。发音时嗓子用力（浊音）。**ร**[r] 舌尖向上齿龈后面卷起，舌身成凹形，气流从舌端和硬腭之间泄出，同时

伴随颤舌。ย[j]舌前部高抬与上颚形成部分障碍,让气流从舌面与上颚间的空隙通过。因此,r在发音时,舌尖翘起,声带振动,为浊音。泰语中的ร[r]舌身卷起,为颤舌音,ย[j]的成阻部位则为舌前端,既非颤舌音,亦非颤音。

通过以上对比可知,在泰语中不存在r音,所以准确把握r音的发音方法,对于泰国学习者来说比较困难。因此,从母语迁移的角度来讲,学习者便会寻找相似发音将目的语中的发音进行类化。而泰语中的ร[r]与ย[j]在发音过程中,均为浊音,与r的发音特点比较相似,只是在发音部位上有所不同,所以,在习得r的过程中,学习者会习惯性将其发为ร[r]或ย[j]。

3.5 h与ห(ฮ)[h]

3.5.1 发音部位与发音方法

“h[x]”发音时,舌根抬高,接近软腭,形成窄缝,气流从缝中挤出,摩擦成音(刘广徽,2006,第24页)。



图 3.16 h[x]

“ห(ฮ)[h]”发音时,喉头肌肉紧缩,舌根部向后移,呼气发声(กาญจนา นาคสกุล, 2541, หน้า 81)。



图 3.17 ㅎ(ฮ) [h]

3.5.2 对比分析

h 音与泰语中的 ㅎ(ฮ) [h] 相似，但却不完全相同。所以学习者需要克服两个发音之间的异同，来创建新的语言学习项目。

从发音方法与发音部位来看，h 发音时，舌根抬高，接近软腭，形成窄缝，气流从缝中挤出，摩擦成音。ㅎ(ฮ) [h] 发音时，喉头肌肉紧缩，舌根部向后移，呼气发生。从发音部位来看，汉语中的 h 为舌根音，而泰语中的 ㅎ(ฮ) [h] 为喉音，因此发音部位不同。从发音方法来看，汉语中的 h 为擦音，而泰语中的 ㅎ(ฮ) [h] 则为喉音。所以，汉语中的 h 与泰语中的 ㅎ(ฮ) [h] 并不完全相同。但对于泰国汉语学习者来说，两音区别并不明显，因此在习得过程中，大量学习者会采用同化策略，通过泰语声母 ㅎ(ฮ) [h] 的方法来发 h 音。因此造成了发音的不规范。

3.6 小结

通过对比分析，笔者发现，在泰国学习者习得汉语语音的过程中，对泰国学习者习得造成困难的发音难点主要包括一下两部分：

对于泰语中不存在的发音，学习者自觉地寻找发音相似的母语音进行代替，如 r 发为 ร [r] 或 ย [j]，x 发为 ข(ฮ) [s]，z、

zh、j 发为 จ[c], ch、c 发为 ข(ฃ)[c']等。出现这种情况的原因主要是因为在学习汉语过程中,学习者会建立自己的汉语语音范畴,当遇到难以掌握的发音时,心理上会出现一种回避心态,所以会选择与目的语相似的母语音代替,将汉语习得过程进行简化。

泰语中类似发音,但却与汉语不完全一致,如汉语中的 q 与泰语中的 ข(ฃ)[c']、汉语中的 h 与泰语中的 ห(ฮ)[h]等。在习得过程中,由于发音部位或发音方法上的相近,学习者会将目的语中的发音逐步归为母语的语音范畴,或从一定程度上受到母语语音的影响,造成母语负迁移,出现了发音上的偏误。

4. 发音难点教学策略

对于汉语习得来说,习得的最初阶段大多由语音习得开始,所以语音习得最基础,也最重要。说它基础,是因为无论是词语、句子、语法,还是语句、语篇的表达,都是由语音组成的。说它重要,是因为在语言的表述过程中,语音不清晰,就无法准确地表达正确的语义,更不要说传递文化了。语音基础打不好,日后的习得过程就会受到影响。虽然在 L2 习得的过程中,存在一种中介语现象,即在 L2 习得的过程中,学习者会使用一种趋于母语与目的语之间的语言,这种语言现象会随着母语水平的提高而减少。但是笔者认为,在语音习得方面,这种现象并不多见,更常见的

反而是语言的僵化。也就是说,学习者在语音习得的初期,没有打好发音基础,掌握发音技巧,日后这种错误的发音习惯便会贯穿于整个汉语习得过程。即便可以纠正,也需要非常多的时间与精力。这种语音偏误的无法或者极难纠正,便是语音的僵化现象。为了防止或减少僵化现象的发生,笔者认为,在语音教学阶段,教师就应给与十分的重视,特别是习得难点的教学,更应该注意教学技巧的使用。所以,笔者在前文汉语与泰语语音对比分析、泰国学习者习得汉语语音难点的归纳总结、难点产生原因的分析的基础上,针对每个汉语声母习得难点提出了相关教学策略。

4.1 j 的教学

在学习声母 j 时,教师可以采用以下方法:

4.1.1 发音技巧介绍

教师可以通过图表、模型等方式向学习者介绍声母 j 的发音部位以及发音技巧,进而了解发音方法。

4.1.2 发音模仿

请学习者听录音或教师标准发音,通过揣摩已掌握发音技巧加以模仿,进而刺激视觉、听觉神经,加深记忆。

4.1.3 与 จ[c]对比

教师可以请学习者尝试发 จ[c],并与汉语拼音进行比较,同时,教师向学生展示汉泰发音的口形图与舌位图,说明两者之间的区别与联系,使学生能够在泰语发音的口型与舌位的基础上,

准确地发出汉语拼音 j。同时泰语的声母发音所拼合韵母为 อ [ɔ:]，因此，教师要特别注意，拼合时，正确选择韵母，请学习者练习发出 จิ [ci:] 便可发出所需声母。



图 4.1 จ กับ จิ 对比

4.2 q 的教学

在学习声母 q 时，教师可以采用以下方法：

4.2.1 发音技巧介绍

教师通过口形图向学习者介绍 q 的发音部位以及发音要领，使学习者掌握发音的基本技巧。

4.2.2 发音模仿

请学习者听教师的标准发音或者录音，了解 q 音的发音情况，并进行模仿。

4.2.3 与 ช(ฉ) [c'] 对比

教师可以请学习者尝试发 ช(ฉ) [c']，并与汉语拼音进行比较，同时，教师向学生展示汉泰发音的口形图与舌位图，说明两者之间的区别与联系，使学生能够在泰语发音的口型与舌位的基础上，准确地发出汉语拼音 q。在习得 q 的过程中，由于学习者

会将于母语相似发音归类为母语发音范畴,教师可以通过泰语相似发音 $\text{ข(ก)}[\text{c}']$ 的直接引导,而引出 q 音。



图 4.2 ʰ 与 q 对比

4.2.4 与 j 对比

通过发音方法的对比,我们发现 q 与 j 均为舌面音, j 为不送气音, q 为送气音。除以上区别之外,两者成阻部位及发音方法基本相同。所以教师可以在学习者掌握了 j 音的基础上,带学生发 q 音。为了区分送气与不送气音,可以要求学习者在口腔前放一张白纸,练习气流的喷出。

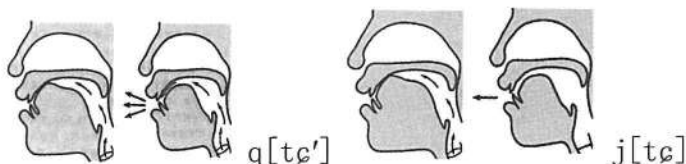


图 4.3 q 与 j 对比

4.3 x 的教学

x 音为汉语中最常使用的一个声母,因此学习者必须很好的掌握。但在实际情况中, x 对于广大学习者来说,是最难掌握的。多数学习者会发成 q 或 s 音。在学习声母 x 时,教师可以采用以

下方法:

4.3.1 发音技巧介绍

教师通过口形图向学习者介绍 x 的发音部位以及发音要领,使学习者掌握发音的基本技巧。

4.3.2 发音模仿

请学习者听教师的标准发音或者录音,了解 x 的标准发音,并进行模仿。

4.3.3 与 ข(ส)[s]对比

通过前文对比可知, x 与 ข(ส)[s]成阻部位不同,不属于同一个音,但由于两音均为擦音,发音方法相差不大。在习得过程中,经常会出现母语负迁移,将 x 音发为 ข(ส)[s]。教师在进行教学时,可以将负迁移现象提前运用到教学过程中。



图 4.4 ข 与 x 对比

教师可以请学习者先发 ข(ส)[s]音,之后让学习者感知发音部位及发音方法。之后介绍 x 音与 ข(ส)[s]音之间的发音方法区别,用简单易懂的方法来完成教学内容。比如采用语音模型或卡通 flash 展示,先将口型及舌位摆放至 ข(ส)[s]音位,之后采用动态变化,将舌尖下移,舌面抵住上齿龈,完成 x 的发音。加强

学生的了解。

4.3.4 i 的引用

除了使用泰语[s]引出 x 音之外,教师还可以通过汉语韵母 i[i]引出此音。在发音时,舌位高,舌面前部向硬腭前部隆起,舌尖可抵下齿背,舌面两侧边缘与两侧硬腭接触,口微开(开口度最小),唇扁平,是口腔通道最窄的一个元音。发音时,软腭和小舌上升,关闭鼻腔通路,声带振动。这个音舌位靠前且高,在零声母(自成音节)时,甚至有些摩擦(刘广徽,2006,第54页)。x[c]舌尖自然下垂,舌面两侧边缘与上腭接触,舌面前部隆起接近硬腭形成缝隙,软腭和小舌上升,关闭鼻腔通路,气流从舌面前部与硬腭的缝隙而出成音。声带不震动(刘广徽,2006,第30页)。由于在自成音节时,i音舌位较与其他音相拼合时前且高,同时伴有一些摩擦,因此,发音与x音相似,所以,教学时教师可以通过让学生发i音而引出x音。²

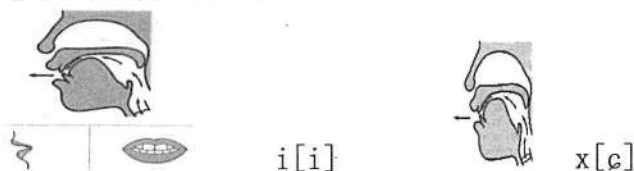


图 4.5 i 与 x 对比

² ๗(ส)[s]与x对比,以“i”引“x”的教学策略,由芭萍·玛努迈威汶博士副教授提供。

4.4 z 的教学

4.4.1 指出区别

在教学过程中,教师首先需要通过图片或者口形图指出,z音与泰语中的 จ[c]并不完全相同,z为平舌音,发音时舌尖翘起抵住硬腭最前端,然后微微放松,气流从缝隙中摩擦而出,不送气。จ[c]发音时舌尖抵住下齿背,舌前部隆起贴住上顎形成阻碍,气流冲破阻碍成音。因此不可互相替代。

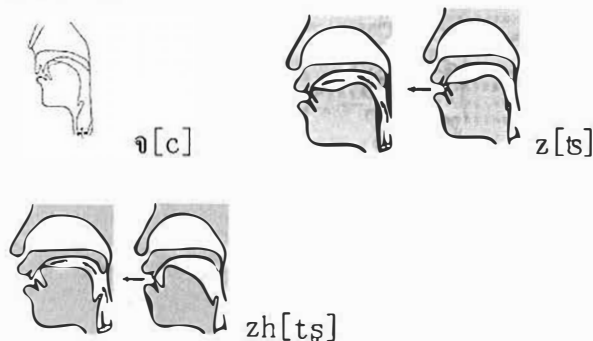


图 4.6 จ、z 与 zh 的对比

另外,由于 z 音与其他声母不同,所采用拼音韵母为-i,因此教师必须指出,如用泰语发音进行引导则应发 จื่อ[cw:]音,而非 จิ[ci:]音。但通过比较 จื่อ[cw:]音与翘舌音 zh 更为相似,因此,教师应指出两者之间的不同。

4.4.2 发音引导

教师可以先请学习者发 จื่อ[cw:]音,之后介绍发音部位与发音技巧,同时请学习者自行感知其特点。之后教师再次通过

flash、模型或手型的方法让学生感到动态的变化,进而舌尖前移抵上齿龈,达到发音正确的目的。

4.5 c 的教学

4.5.1 ซ(ส)[s]、ช(ช)[c']的引导

在发音时教师可以请学习者采用泰语与汉语对比的方式完成教学。

通过前文的比较分析,笔者发现, c 与 ซ(ส)[s] 均为塞擦音,因此发音方法相同, c 与 ช(ช)[c'] 同为舌尖前音,成阻部位相同。所以在发音过程中,可以将两者相结合,是学习者可以正确掌握 c 音的发音技巧。

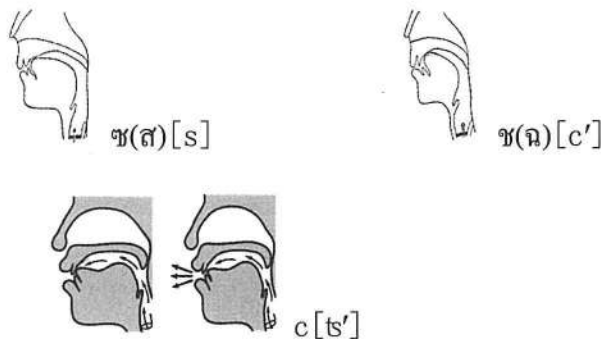


图 4.7 ซ、ช 与 c 的对比

教师可要求学习者采用 ซ(ส)[s] 的舌位及 ช(ช)[c'] 的发音技巧,引出 c 音。

4.5.2 z 的引导

由于 z 与 c 的发音部位相同,发音方法相似,区别仅在于 z

为不送气音，c 为送气音。所以，如果学习者可以正确的掌握 z 音，教师可以请学习者尝试发 z 音，之后采用 ฃ(ฅ)[c'] 的气流喷出口腔方式，进而掌握目的发音。

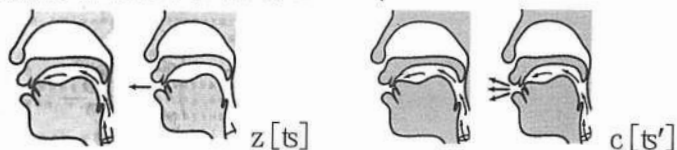


图 4.8 z 与 c 的对比

4.5.3 t 的引导

在汉语中，t 为舌尖中塞音，c 则为舌尖前塞擦音。从发音部位来看，虽然 t 为舌尖中音，c 为舌尖中音，但两者发音部位相差不大。因此，在发音过程中，如果学习者无法掌握 c 音的舌位，便可以通过 t 来引导，让学生们了解舌尖的位置。之后通过解释两者送气技巧之间的差异，即 c 送气时，舌尖抵住硬腭，气流从缝隙中流出成音；而 t 则是气流冲破舌尖阻碍成音来使学生了解发音技巧，从而学生发出 c 音。通过笔者在教学实践中的应用，本技巧基本有效可行。

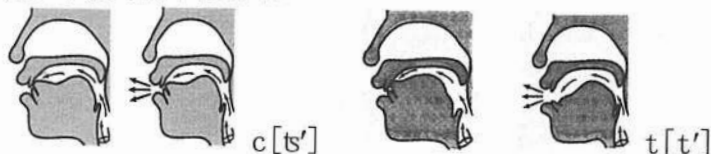


图 4.9 c 与 t 的对比

4.6 s 的教学

4.6.1 教学难点

由于汉语中的 s 与泰语中的 ซ(ส)[s] 都是舌尖前擦音, 发音部位与发音方法几乎相同。但从前文对比分析可知, 泰语中 ซ(ส)[s] 舌尖抵住上齿龈, 而汉语中 s 舌尖则抵住上齿背。所以两者之间成阻部位存在轻微的差别。因此, 在习得过程中, 学习者往往将 s 等同于 ซ(ส)[s], 发音出现偏误。

4.6.2 教学策略

在教学过程中, 教师可以先给学生听正确的发音, 之后向学生介绍发音部位及发音技巧。在学生初步了解 s 的发音方法之后, 通过口型舌位图向学生指明 s 与 [s] 之间的区别。防止学生错将 s 发为 ซ(ส)[s]。



图 4.10 ซ 与 s 的对比

4.7 zh 的教学

4.7.1 教学难点

对于翘舌音的教学, 存在较大的难度。

首先是泰语的辅音系统中不存在翘舌音, 因此对于学习者来

说, 发音方法较难以掌握。

其次由于 zh 音与 จ[c] 发音相似, 因此学习者会出现与 z 的混淆。

4.7.2 教学策略

在教学过程中, 教师可以通过 z 与 ร[r] 来引出 zh 的发音方法。

由于 z 与 zh 均为塞擦音, 因此两者发音方法相同。但 z 为舌尖前音, zh 为舌尖后音, 所以两者成阻部位不同。泰语中的 ร[r] 音是颤舌音, 为舌尖中音, 但发音时, 成阻位置与 zh 较为相似。所以, 教师可以通过采用 ร[r] 的成阻位置 z 的发音方法, 来引导学生完成 zh 的发音, 但要注意, 泰语 ร[r] 为颤舌音, 可是汉语 zh 不是, 教师应该提醒学生这一点。

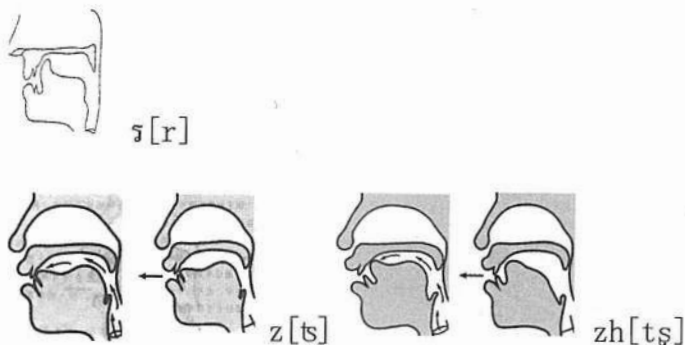


图 4.11 ร、z 与 zh 的对比

另外, 在学生掌握了 zh 的发音技巧之后, 指出 z、zh 与 จ[c]

之间的发音异同,通过动态教学指出其差别,刺激学习者的视觉、听觉、触觉神经,掌握发音技巧,进而更好地辨别发音。

4.8 ch 的教学

4.8.1 教学难点

由于泰语声母中不存在卷舌音,所以对于泰国学生来说, ch 的习得难度可以归为第五级。在教学过程中,教师应通过汉泰对比的方式,引出 ch 的发音技巧,这样才能够让学生更加容易理解与掌握。

4.8.2 教学策略

在教学过程中,教师可以采取以下两种方法:

一是通过 ร[r]与 ช(ฌ)[c']的结合来完成教学;通过前文的研究表明,泰语中 ร[r]为舌尖中音,成阻部位与方式与 ch 十分相似,ช(ฌ)[c']与 ch 的发音方法相同,都是塞擦音,同时有气流喷出,所以可以通过 ร[r]与 ช(ฌ)[c']相结合来引出 ch 音,是十分可行的³

³ 通过 ร[r]与 ช(ฌ)[c']的结合的教学策略,由芭萍·玛努迈威汶博士副教授提供。

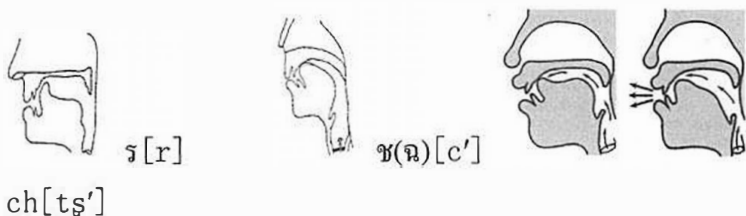


图 4.12 ʀ、ʂ 与 ch 的对比

二是通过 zh 来引出 ch 音；由于 zh 与 ch 的发音部位与发音方法几乎相同，区别仅在于 zh 为不送气音，ch 为送气音，所以，教师可以请学生先发 zh 音，后用一张纸放于口腔前，练习喷气，帮助学生掌握 ch 音的要领。

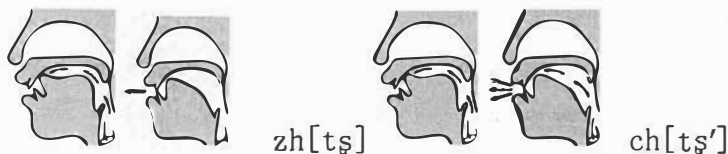


图 4.13 zh 与 ch 的对比

4.9 sh 的教学

4.9.1 介绍发音方法与技巧

如前文所述，泰语声母中不存在卷舌音，因此在习得汉语声母的过程中，卷舌音对于泰国学习者来说存在很大的困难。因此在习得过程中，教师应先让学生听 sh 的正确发音，之后通过舌位图来向学生介绍发音部位以及发音技巧，最后让学生对所听到的发音进行模仿。

4.9.2 通过泰语 ʀ [r] 引出 sh 音

在进行 sh 的教学过程中,教师通过讲解发音技巧,让学生模仿等方法外,还可以通过使用泰语中的舌尖后音 ʐ[r] 引出 sh 音。

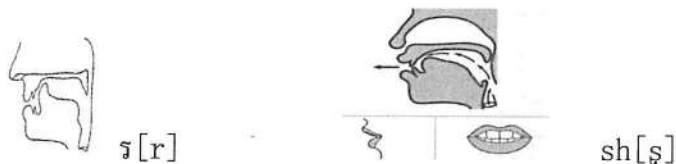


图 4.14 ʐ 与 sh 的对比

4.10 r 的教学

r 是汉语教学中习得难度最大的辅音声母,由于泰语辅音声母中不存在此类发音,因此学习者无法掌握 r 的发音技巧。在学习过程中, r 在发音时,舌尖翘起,声带振动,为浊音。泰语中的 ʐ[r] 舌身卷起,为颤舌音,ɯ[j] 的成阻部位则为舌前端。这三个音都有或多或少的卷舌,造成学习者经常将其发为 ʐ[r] 或 ɯ[j]。但通过前文的对比分析,我们可以发现,无论是从发音部位,还是发音方法,三者之间都存在着一定的区别。

r 为浊辅音,由于是从 sh 转化而来,学习者掌握 sh 的发音已经存在一定的难度,如再加上声带的震动更是难上加难。想要学习者掌握 r 的发音,首先要掌握 sh 的发音技巧,之后加入 ɯ[j] 的发音方法,声带振动,便可引出 r 音。

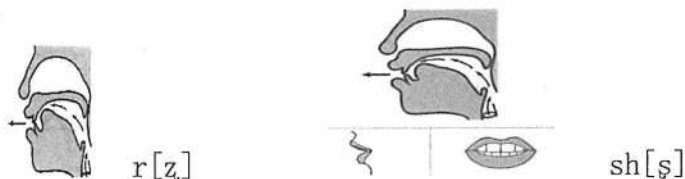


图 4.15 r 与 sh 的对比

4.11 h 的教学

泰语中的 h 音与汉语中的 h 音虽然罗马字母相同，但所发辅音声母并不相同。因此，在教学过程中，教师从学习之初便要指出其中差别：泰语 ห(ฮ)[h] 为喉音，汉语 h 为舌根音。教师可以以生动形象的方法为学习者区分两种发音，如喉音 ห(ฮ)[h] 可以模仿呕吐、吐痰之前的声音，通过现实生活中的活动加强学习者的印象。久而久之便可掌握标准发音。

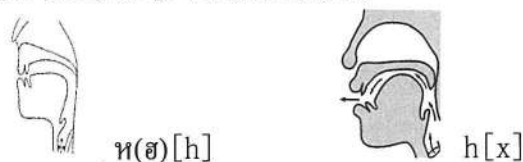


图 4.16 ห 与 h 的对比

4.12 教学建议

4.12.1 汉语声母难点教学顺序

在汉语声母的教学过程中，很多教师都是按照汉语拼音方案中声母的排列顺序来进行教学的，即：b、p、m、f、d、t、n、l、g、k、h、j、q、x、z、c、s、zh、ch、sh、r。这种方法，从易到难，可以帮助学习者克服心理一开始学习便接触难

点的障碍。但对于这种教学方法,笔者认为,难点过于集中,反而会增加学习困难。因此,恰当分散教学难点,如先讲 b、p、m、f,再讲 j、q、x;先讲 d、t、n、l,再讲 z、c、s;先讲 g、k、h,再讲 zh、ch、sh、r,如此一来,教学难点分散,也更加容易记忆了。

4.12.2 汉泰相似发音对比教学

在汉语声母的习得过程中,除了向学生介绍汉语声母发音技巧及发音方法之外,相似发音的对比与辨析也十分重要,只有在学生掌握汉语发音的基础上对相似发音加以总结归类,发音辨析,才能帮助学生更好更清楚地掌握所学发音。如以下三组发音的辨析:

1. z、zh、j、จ[c]
2. q、ch、sh、c、ช(ฉ)[c']
3. s、x、ซ(ส)[s]

首先,教师可向学习者分别介绍每个发音的特点,之后将每个发音的特点进行对比。

其次,通过口型舌位图的讲解,让学生了解之间的差别。

最后,可以通过与相关韵母相拼合的方式,让学生了解他们的具体发音以及相关拼合规则。

汉语拼音共有 21 个声母字母,包括 b、p、m、f、d、t、n、l、g、k、h、j、q、x、z、c、s、r、zh、ch、sh,

同时还有两个半元音 *y* 和 *w*, 按照发音部位可分为: 双唇音、唇齿音、舌尖中音、舌尖前音、舌尖后音、舌面音和舌根音七类。而按照发音方法则可以分为清音和浊音两大部分或分为塞音、塞擦音、鼻音、边音、擦音五部分。

泰语声母共 44 个, 但实际发音为 21 个, 包括 พ(ผ)[p']、ป[p]、บ[b]、ฝ(ฟ)[f]、ว[w]、ซ(ส)[s]、ท(ถ)[t']、ต[t]、ด[d]、ล[l]、น[n]、ร[r]、ย[j]、ช(ฌ)[c']、จ[c]、ข(ค)[k']、ก[k]、ง[ŋ]、อ[ʔ]、ห(ฮ)[h], 按照发音部位可分为: 双唇音、唇齿音、舌尖前音、舌尖中音、舌尖后音、舌根音、喉音七类。而按照发音方法则可以分为清音和浊音两大部分或者分为塞音、塞擦音、擦音、鼻音、边音、颤音六部分。

5. 结论

通过前人的研究, 笔者发现, 汉语中的舌尖前音 *z*[ts]、*c*[ts'] 与 *s*[s]; 舌尖后音 *zh*[tʂ] 与 *ch*[tʂ']; 舌尖后擦音 *sh*[ʃ]、*r*[ʒ]; 舌面音 *j*[tɕ]、*x*[ç]、*q*[tɕ'] 泰语中并不存在; *sh*[ʃ]、*zh*[tʂ]、*j*[tɕ]、*x*[ç]、*q*[tɕ'] 在汉语辅音中使用频率最高; 泰语的塞音有清浊的对立, 汉语的塞音只有清音, 没有浊音。汉语的舌尖后 *sh* 和 *r* 清浊对立; 汉语拼音“*h*”与泰语拉丁文“*h*”用的是同一个字母, 但是汉语的“*h*”是舌面后音[x], 泰语的“*h*”是喉音[h]。

因此笔者认为, j、z、zh 与 จ[c]; q、c、ch、sh 与 ช[ɕʰ]; x、s 与 ซ(ส)[s]; r 与 ร[r]、ย[j]; h 与 ห(ฮ)[h] 从发音理论来讲并不相同, 十分容易区分与辨别。但由于在认知过程中, 学习者面对泰语中不存在的音素, 自觉使用母语同化理论, 将其不断向母语发音靠近, 使之最终被母语发音所同化。这种习得心理, 是造成学习者出现偏误的主要原因。

针对此类教学难点, 笔者认为, 可以通过对比的方法进行教学。

首先, 教师可采用泰语语音的教学技巧, 引导学习者理解发音部位和发音方法的基本概念与知识。

其次, 针对所学辅音字母将泰语语音发音技巧进行适当的调整, 同时伴以发音模型、flash、图片等方式, 加强学习者感官上的刺激。同时伴以发音的模仿, 使得学习者地印象进一步加深。

最后, 教师通过泰语语音与汉语已习得语音引出新的音。另外在教学过程中, 教师应注意使用浅显易懂的语言, 以减轻学生学习的负担, 同时注意强调, 汉语与泰语辅音之间的区别。不可百分之百互相替代。否则将无法养成良好的发音习惯。

通过以上研究, 可以得出本体研究和对外汉语教学是相互促进的结论, 对外汉语教学向本体提出挑战, 促进本体研究的发展, 本体研究的进步反过来又促进对外汉语教学的进步, 对外汉语教学的发展, 要求本体研究的结果更具有实用性和解释性, 当学生

不了解一个发音的特点，或无法将其与母语发音进行比较区分时，就无法准确地完成发音学习。而发音不标准也会逐渐打击学生的学习积极性。这对我们本体研究提出了新的要求，这也将促进研究方法的不段探索和改进。本文的研究对象虽然是泰国汉语学习者，研究范围仅限于声母习得难点，但笔者相信，本研究成果依然会对语音其他领域的习得研究有所帮助。

参考文献：

- 蔡整莹、曹文（2002）《泰国学生汉语语音偏误分析》，世界汉语教学，第2期。
- 陈晨、李秋扬（2007）《汉泰语音对比研究与语音偏误标记分析》，暨南学华文学院学报，第4期。
- 黄伯荣、廖旭东（1991）《现代汉语》，北京：高等教育出版社。
- 吉娜、简启贤（2004）《泰国学生初学汉语的偏误分析》，云南师范大学学报，第3期。
- 李红印（1995）《泰国学生汉语学习的语音偏误》，世界汉语教学，第2期。
- 刘广徽（2006）《汉语普通话语音图解课本》，北京：北京语言大学出版社。
- 刘珣（2003）《对外汉语教学概论》，北京：北京语言大学出版社。
- 王飞炎（2010）《泰国学生习得汉语普通话塞擦音和擦音的实验研究》，暨南大学硕士毕业论文。
- 王楹佳（2003）《第二语言语音习得的方法和思路》，汉语学习，第2期。
- 吴宗济（1992）《现代汉语语音概要》，北京：华语教学出版社。
- 许艳艳（2009）《泰国人学汉语的语音难点及教学策略》，广西师范学院学报，第3期。
- กาญจนา นาคสกุล (2541). ระบบเสียงภาษาไทย. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

ประพิม มโนมัยวิบูลย์ (2553). “เสียงพยัญชนะในภาษาจีนกลาง” ใน
ภาษาจีนพื้นฐานเพื่อการสื่อสาร 2. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัย
สุโขทัยธรรมวิธีฯ.

ABSTRACT

Analytical Study of the Initial Consonants Which Are Difficult for Thai Learners of Mandarin Chinese and Appropriate Teaching Methods

Gao Yanru

This is a contrastive study on the Chinese and Thai initial consonants. It also analyzes the causes of difficulties in learning the initial consonants by Thai learners of Mandarin Chinese. Finally, this study proposes teaching methods appropriate to Thai learners.

After determining the difficulty in teaching and the contrastive analyzing of the sounds which are similar in Thai and Chinese, the appropriate methods for teaching is then proposed as follows: Firstly, instructors can use the techniques of teaching Thai phonetics as a guidance for the learners to understand the basic concepts and knowledge of the phonetics and the way in pronouncing each sound. Secondly, instructors present the Thai initials and the Chinese initials by demonstration of pronunciation, and uses of flash cards and pictures, etc. Finally, have students practice pronunciation and instructors then, by drills and repetition, teach the new sounds.

Keywords: *initial consonant system, contrastive analysis of Chinese and Thai, difficulties in teaching Mandarin Chinese, methods for teaching initial consonants*